

N° 3073.

---

**ALLEMAGNE  
ET TCHÉCOSLOVAQUIE**

Accord relatif à l'établissement et à l'exploitation de lignes aériennes régulières, sans atterrissage sur le territoire de l'autre Etat. Signé à Prague, le 29 avril 1931.

---

**GERMANY  
AND CZECHOSLOVAKIA**

Agreement regarding the Establishment and Operation of Regular Airways without Landing in the Territory of the other State. Signed at Prague, April 29, 1931.

## TEXTE TCHÉCOSLOVAQUE. — CZECHOSLOVAK TEXT.

N<sup>o</sup> 3073. — UJEDNÁNÍ<sup>1</sup> MEZI ČESKOSLOVENSKOU REPUBLIKOU A NĚMECKOU ŘÍŠÍ O ZRÍZENÍ A PROVOZU PRAVIDELNÝCH PŘELETOVÝCH LINIÍ BEZ PŘISTÁNÍ NA ÚZEMÍ DRUHÉHO SMLUVNÍHO STÁTU. PODEPSANÉ V PRAZE DNE 29. DUBNA ROKU 1931.

---

*German and Czechoslovak official texts communicated by the German Consul-General at Geneva. The registration of this Agreement took place October 22, 1932.*

---

Podepsaní, řádně zplnomocnění sjednali Ujednání o zřízení a provozu pravidelných leteckých linií, shodli se na tomto :

Článek 1.

Československá republika udělí německému leteckému podniku, jmenovanému Německou říší, potřebná povolení k provozu :

- a) druhého kursu na linii Berlín-Drážďany-Praha-Videň bez přistání v Drážďanech a v Praze,
- b) linie Vratislav-Videň bez přistání na československém území.

Článek 2.

Německá říše udělí československému leteckému podniku, jmenovanému Československou republikou, potřebná povolení k provozu dvou přeletových linií z Československé republiky přes německé území bez přistání v Německu.

Volba těchto linií a doba uvedení do provozu jsou ponechány Československé republice. Půjde-li však o přeletávání německého území do země, se kterou Německá říše sousedí a se kterou nemá upraveny poměry leteckých styků, jest zapotřebí, aby se Československá republika dorozuměla o takové linii s Německou říší.

Článek 3.

O leteckých liniích, o nichž mluví články 1 a 2, platí v dalším analogicky ustanovení Dohody o letectví mezi Československou republikou a Německou říší ze dne 22. ledna 1927<sup>2</sup>, jakož i Ujednání

---

<sup>1</sup> By notes exchanged at Berlin, on September 30th and October 1st, 1931, this Agreement came into force on October 1st, 1931.

<sup>2</sup> Vol. LXXXIX, page 261, of this Series.

<sup>1</sup> TRANSLATION.

No. 3073. — AGREEMENT BETWEEN THE GERMAN REICH AND THE CZECHOSLOVAK REPUBLIC REGARDING THE ESTABLISHMENT AND OPERATION OF REGULAR AIRWAYS WITHOUT LANDING IN THE TERRITORY OF THE OTHER STATE. SIGNED AT PRAGUE, APRIL 29, 1931.

---

The undersigned Plenipotentiaries, duly empowered to conclude an agreement regarding the establishment and operation of regular " through " airways, have agreed on the following :

*Article 1.*

The Czechoslovak Republic will grant to the German air transport undertaking to be nominated by the German Reich the necessary authorisations to operate :

- (a) A second service on the line Berlin-Dresden-Prague-Vienna, without landings at Dresden and Prague ;
- (b) A line Breslau-Vienna, without a landing on Czechoslovak territory.

*Article 2.*

The German Reich will grant to the Czechoslovak air transport undertaking to be nominated by the Czechoslovak Republic the necessary authorisations to operate two through lines from the Czechoslovak Republic over German territory without landing in Germany.

The choice of these lines and of the date when the service begins shall be left to the Czechoslovak Republic. If, however, the routes pass over German territory to a country bordering on the German Reich with whom the German Reich has no regular air traffic relations, an agreement between the German Reich and the Czechoslovak Republic shall be required.

*Article 3.*

With regard to the airways under Articles 1 and 2, the provisions of the Agreement of January 22, 1927, between the German Reich and the Czechoslovak Republic concerning Air Navigation and of the Agreement of April 29, 1931, regarding the Establishment and Operation of Regular Airways with Landings in the territory of both Contracting States shall apply *mutatis mutandis*.

The highest air traffic authorities of both States shall come to a direct understanding with each other regarding the air routes for the above-mentioned through lines.

---

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

*Article 4.*

The present Agreement shall come into force on the date on which the two States notify each other that it has been confirmed in the manner prescribed in each State.

*Article 5.*

The present Agreement may be denounced at any time subject to one year's notice ; the period of notice begins to run on January 1st of the calendar year following the date of denunciation.

If the validity of the Agreement of January 22, 1927, concerning Air Navigation expires, the present Agreement shall become void on the date when the former Agreement ceases to apply, unless Germany has in the meantime acceded to the Air Navigation Convention of October 13, 1919.

Done in duplicate in the German and Czechoslovak languages.

PRAGUE, April the twenty-ninth one thousand nine hundred and thirty-one.

(L. S.) Dr. K. KROFTA, *m. p.*

(L. S.) Václav ROUBÍK, *ing., m. p.*

(L. S.) Dr. Walter KOCH, *m. p.*

(L. S.) Dr. BRANDENBURG, *ing., m. p.*